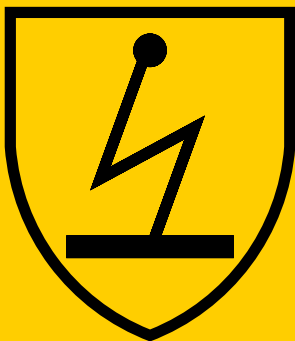


# EN 1149-5:2018

## Protective clothing with electrostatic properties



## Antistatické oblečení



EN 1149-5

Antistatické oblečení byste měli nosit v kombinaci s oblečením vyhovujícím normě EN 1149-5.

Části těla, které nezakrývá antistatické oblečení, by měly být chráněny jinak.

Oblečení by mělo být před použitím zapnuté.

### Vysvětlení normy EN 1149-5

Člověk v antistatickém oblečení musí být dobře uzemněný. Odpor mezi oblečeným člověkem a zemí musí být nižší než  $10^8 \Omega$ , což lze zajistit například volbou vhodné obuvi, viz norma EN ISO 20345.

Tato evropská norma specifikuje požadavky na materiál a střih u elektrostaticky ochranného oblečení, které má být součástí celkového uzemňovacího systému zabraňujícímu náhodným výbojům. Požadavky nemusí postačovat pro prostředí s kyslíkem obohacenou zápalnou atmosférou. Tato evropská norma se netýká ochrany před síťovým napětím.

Antistatické oblečení byste neměli nosit rozepnuté nebo jej sundávat v blízkosti hořlavých nebo výbušných plynů, anebo při zacházení s hořlavými či výbušnými látkami.

Antistatické oděvy jsou určeny k nošení v Zónách 1, 2, 20, 21 a 22 (viz EN 60079-10-1 (7) a EN 60079-10-2 (8)), ve kterých minimální zápalná energie jakéhokoli prostředí s nebezpečím výbuchu není menší než 0,016 mJ.

Antistatické oděvy by neměly být používány v atmosféře obohacené kyslíkem nebo v Zóně 0 (viz EN 60079-10-1 (7)), aniž by byly monitorovány odpovědným bezpečnostním pracovníkem.

Účinnost antistatického oblečení může ovlivnit opotřebení, praní a znečištění. Při běžném používání antistatického oblečení (při pohybu včetně předklánění) musí toto vždycky překrývat všechno ostatní oblečení, které nesplňuje tuto normu.

## Péče o antistatické oblečení

- Znečištění ovlivňuje ochranné vlastnosti oblečení. Znečištění, chemikálie a mastné látky na oblečení mohou snížit jeho ochrannou funkci. Pravidelné praní a péče zachová ochrannou funkci a prodlouží životnost oblečení.
- Návod na praní a sušení najdete na štítku našitém na oblečení.
- Na opravy a zašívání oblečení musíte použít pouze původní materiály.

ES přezkoušení typu tohoto ochranného oblečení provedl Finský institut ochrany zdraví při práci (Arbetshälsoinstitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finsko, číslo notifikované osoby 0403, a to v souladu se směrnicí (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP). ES prohlášení o shodě tohoto produktu najdete na stránkách [snickersworkwear.cz](http://snickersworkwear.cz).

da

## Elektrostatiske egenskaber



EN 1149-5

Tøjet skal anvendes sammen med andet tøj, der er certificeret iht. EN 1149-5.

Legemsdele, der ikke er dækket af antistatisk beskyttelsestøj, skal beskyttes på en anden vis. Tøjet skal være lukket under brug.

## Forklaring af EN 1149-5.

Brugere af antistatisk beskyttelsestøj skal være forsvarligt jordet. Resistansen fra bruger til jord skal være under  $10^8 \Omega$ , f.eks. ved brug af egnet fodtøj, se EN ISO 20345.

Den europæiske standard specificerer materiale- og designkrav til elektrosta-

tisk ledende beskyttelsestøj, der anvendes som en del af et jordet system for at undgå brandfarlig afladning. Kravene kan være utilstrækkelige i iltberigede, brændbare atmosfærer. Denne europæiske standard gælder ikke for beskyttelse mod netspændinger.

Antistatisk beskyttelsestøj må ikke bæres åbent eller tages af i nærheden af brandfarlige eller eksplosive gasser eller ved håndtering af brandfarlige eller eksplosive stoffer.

Der skal bæres antistatisk beklædning i zone 1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 (7) og EN 60079-10-2 (8)), hvor den mindste energimængde, der kan antænde en eksplosiv atmosfære, ikke er under 0,016 mJ.

Der må ikke anvendes antistatisk beklædning i en iltberiget atmosfære eller i zone 0 (se EN 60079-10-1 (7)) uden overvågning af en ansvarlig sikkerhedsingeniør.

Antistatisk beskyttelsestøj skal ved normal brug – også når brugeren bøjer sig eller bevæger sig – hele tiden dække alle materialer, der ikke opfylder standarden.

### **Plejeanvisning**

- Smuds påvirker beskyttelseseffekten for alt tøj. Snavs, flydende kemikalier, fedt eller olie på udsatte steder kan betyde, at tøjet ikke yder en effektiv beskyttelse. Regelmæssig vask og pleje bevarer tøjets beskyttelseseffekt og forlænger levetiden.
- Vaske- og tørreanvisninger fremgår af label i tøjet.
- Reparationer må kun udføres med originale materialer.

Arbetshälsoinstitutet, Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finland, notificeret organ nr. 0403, har EC-typeafprøvet denne type af personlige værnemidler i henhold til PPE regulativ (EU) 2016/425. EU overensstemmelseserklæring er tilgængelig på vores webside. [www.snickersworkwear.dk](http://www.snickersworkwear.dk)

de

## Elektrostatische Eigenschaften



EN 1149-5

Das Kleidungsstück sollte zusammen mit anderen Kleidungsstücken, die gemäß EN 1149-5:2008 Schutz bieten, getragen werden. Nicht durch elektrostatistische Kleidungsstücke bedeckte Körperteile müssen anderweitig geschützt werden. Das Kleidungsstück muss bei Gebrauch geschlossen sein.

## Erklärung zu EN 1149-5:2008

Der Träger der elektrostatistischen Kleidung muss richtig geerdet sein. Der Widerstand zwischen Träger und Boden muss unter  $10^8 \Omega$  liegen, z. B. über geeignete Schuhe. Siehe EN ISO 20345:2011.

Elektrostatistische Schutzkleidung darf nicht offen sein oder in der Nähe von feuergefährlichen oder explosiven Gasen oder beim Umgang mit feuergefährlichen oder explosiven Stoffen benutzt werden. Die elektrische, isolierende Wirkung der Schutzkleidung wird durch Nässe, Feuchtigkeit oder Schweiß abgeschwächt.

Elektrostatistische Schutzkleidung darf nicht in sauerstoffangereicherter Luft ohne Prüfung durch den verantwortlichen Sicherheitsingenieur eingesetzt werden.

Elektrostatistisch ableitfähige Schutzkleidung ist zur Verwendung in den Zonen 1,2,20,21 und 22 vorgesehen (siehe EN 60079-10-1 (7) und EN 60079-10-2 (8)), in denen die Mindestzündenergie nicht weniger als 0,016 mJ beträgt.

Ohne Überwachung durch den zuständigen Sicherheitsingenieur darf elekt-

rostatisch ableitfähige Kleidung nicht in sauerstoffangereicherter Atmosphäre oder in Zone 0 (siehe EN 60079-10-1 (7)) getragen werden.

Die elektrostatische Wirkung der Schutzkleidung kann durch Verschleiß, Wäsche und Verschmutzung beeinträchtigt werden. Elektrostatische Schutzkleidung muss bei normalem Gebrauch (auch beim Beugen oder bei Bewegungen) die ganze Zeit sämtliches Material abdecken, das nicht der Norm entspricht.

### **Pflegeanleitung**

- Verschmutzung beeinträchtigen den Schutzfaktor bei allen Kleidungsstücken. Schmutzablagerungen, flüssige Chemikalien und Fett/Öl in exponierten Bereichen können dazu führen, dass das Kleidungsstück nicht wirksam schützt. Regelmäßige Reinigung und Pflege erhält die Schutzwirkung und die Lebensdauer des Kleidungsstückes.
- Wäsche- und Trockenanleitung sind dem eingenähten Etikett im Kleidungsstück zu entnehmen.
- Für Reparaturen und Ausbesserungen dürfen nur Originalmaterialien verwendet werden.

Das finnische Institut für Arbeitsmedizin (Arbetshälsoinstitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finnland, Registrierungsnummer 0403, hat eine EG-Baumusterprüfung für diese Art von persönlicher Schutzausrüstung gemäß der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 durchgeführt. Die EU-Konformitätserklärung für dieses Produkt ist auf unserer Website [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com) verfügbar.

---

## Anti-static

---



EN 1149-5

The garment should be used together with other garments certified to standard EN 1149-5.

Body parts that are not covered by anti-static garments should be protected by other means.

The garment should be closed before use.

---

### Explanation of standard EN 1149-5

Wearers of anti-static garments must always be properly grounded. The resistance between the wearer and the ground must be less than  $10^8 \Omega$ , for example, through the use of appropriate footwear. See EN ISO 20345.

This European Standard specifies material and design requirements for electrostatic dissipative protective clothing, used as part of a total earthed system, to avoid incendiary discharges. The requirements may not be sufficient in oxygen enriched flammable atmospheres. This European Standard is not applicable for protection against mains voltages.

Anti-static garments should not be worn open or taken off near flammable or explosive gases or when handling flammable or explosive substances.

Anti-static garments are intended to be worn in Zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 (7) and EN 60079-10-2 (8)) in which the minimum ignition energy of any explosive atmosphere is not less than 0,016 mJ.

Anti-static garments should not be used in an oxygen enriched atmosphere, or in Zone 0 (see EN 60079-10-1 (7)) without being monitored by the Safety Engineer responsible.

The anti-static efficiency of the garment may be affected by wear, washing and

soiling. During normal use (including when the wearer moves around or bends down), the anti-static garment must always cover all other materials that do not meet the requirements of this standard.

### Care instructions

- Soiling affects the protective properties of all garments. Soiling, chemical fluids and fat/oil on exposed areas of the garment may reduce its protective efficiency. Regular washing and care will preserve the protective properties and extend the life of the garment.
- For washing and drying instructions, see label sewn into the garment.
- For repairs and mending of the garment, only original materials must be used.

Finnish Institute of Occupational Health (Arbetshälsöintitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finland, registration No. 0403, has carried out an EC-type examination of this type of personal protective equipment under PPE regulation (EU) 2016/425.

EU declaration of conformity for this product is available on our website. [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

es

### Antiestático



EN 1149-5

La prenda se debe usar junto con otras prendas certificadas según la norma EN 1149-5.

Las partes del cuerpo que no estén cubiertas por prendas antiestáticas deben protegerse por otros medios.

La prenda debe estar abrochada antes de usarla.

### Explicación de la norma EN 1149-5

Los usuarios de prendas antiestáticas siempre deben tener una toma de tierra. La resistencia entre el usuario y el suelo debe ser inferior a  $10^8 \Omega$ , por ejemplo, mediante el uso de calzado apropiado. Ver EN ISO 20345.



Esta norma europea especifica los requisitos de material y diseño para la ropa de protección disipadora de descargas electrostáticas, que se utiliza como parte de un sistema con toma de tierra total, para evitar descargas incendiarias. Los requisitos pueden no ser suficientes en atmósferas inflamables enriquecidas con oxígeno. Esta norma europea no es aplicable para la protección contra tensiones de red.

Las prendas antiestáticas no se deben usar abiertas ni quitarse cerca de gases inflamables o explosivos, ni cuando se manipulen sustancias inflamables o explosivas.

Las prendas antiestáticas son para su uso en las zonas 1, 2, 20, 21 y 22 [véanse las normas EN 60079-10-1 (7) y EN 60079-10-2 (8)], en las que la energía de ignición mínima de cualquier atmósfera explosiva no sea inferior a 0,016 mJ.

Las prendas antiestáticas no se deben utilizar en una atmósfera enriquecida con oxígeno o en la zona 0 [véase la norma EN 60079-10-1 (7)] sin la supervisión del ingeniero de seguridad responsable.

La eficacia antiestática de la prenda puede verse afectada por el desgaste, el lavado y la suciedad. Durante el uso normal (incluso cuando el usuario se mueve o se agacha), la prenda antiestática siempre debe cubrir todos los demás materiales que no cumplan con los requisitos de esta norma.

### **Instrucciones de cuidado**

- La suciedad afecta las propiedades de protección de todas las prendas. La suciedad, los fluidos químicos y la grasa/aceite en las áreas expuestas de la prenda pueden reducir su eficacia

protectora. El lavado y cuidado regulares conservarán las propiedades de protección y extenderán la vida de la prenda.

- Para instrucciones de lavado y secado, vea la etiqueta cosida en el interior de la prenda.
- Para reparaciones y arreglos de la prenda, solo se deben usar materiales originales.

El Instituto Finlandés de Salud Ocupacional (Arbetshälsointitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finlandia, registro N° 0403, ha llevado a cabo un examen de tipo CE de este tipo de equipo de protección personal según la reglamentación de EPP (UE) 2016/425.

La declaración de conformidad de la UE para este producto está disponible en nuestro sitio web. [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

et

## Antistaatilised omadused



EN 1149-5

Rõivast tuleb kasutada koos teiste rõivastega, mis tagavad kaitse vastavalt standardile EN1149-5.

Kehaosad, mis ei ole antistaatiliste rõivaste poolt kaetud, peavad olema muul viisil kaitstud.

Rõivas peab olema kasutamisel kinni nõõbitud või suletud lukuga.

## Selgitus standardi EN1149-5 juurde

Antistaatiliste kaitserõivaste kandja peab olema alati korralikult maandatud. Takistus kandja ja maapinna vahel peab olema alla  $10^8 \Omega$ , näiteks sobivate jalatsite kandmise abil, vt EN ISO 20345.

See Euroopa standard määratleb nõuded staatilist elektrit hajutava kaitserõiva, mida kasutatakse kogu maandussüsteemi osana ja süttimisohtlike laengute vältimiseks, materjalile ja disainile. Need nõuded ei pruugi olla piisavad hapnikuga rikastatud tuleohtlikes keskkondades. Seda Euroopa standardit ei kohaldata kaitseks vooluvõrgust tuleva pingest eest.

Antistaatilised rõivaid ei tohi kanda lahtiselt ja neid ei tohi seljast võtta tule- või plahvatusohtlike gaaside läheduses või tule- ja plahvatusohtlike ainete käitlemisel.

Antistaatilised rõivad on ette nähtud kandmiseks tsoonides 1, 2, 20, 21 ja 22 (vt EN 60079-10-1 (7) ja EN 60079-10-2 (8)), kus mis tahes plahvatusohtliku keskkonna minimaalne süttimisenergia on vähemalt 0,016 mJ.

Antistaatilisid rõivaid ei tohi kasutada hapnikuga rikastatud keskkonnas ega tsoonis 0 (vt EN 60079-10-1 (7)) ilma vastutava tööohutusspetsialisti kontrollita.

Kaitserõivaste antistaatilisest efekti võivad mõjutada kulumine, pesu ja määrdumine. Antistaatilised kaitserõivad peavad tavapärasel kasutamisel (ka siis, kui kandja kummardab või liigutab end) alati katma kõik sellele standardile mittevastavad materjalid.

## **Hooldusjuhised**

- Määrdumine mõjutab kõikide rõivaste kaitseomadusi. Määrdumine, vedelad kemikaalid ja rasv/õli rõiva katmata alal võivad tähendada, et rõivas ei paku efektiivset kaitset. Regulaarne pesemine ja hooldus säilitavad rõiva kaitseomadusi ning pikendavad selle eluiga.
- Pesu- ja kuivatusjuhised leiate rõiva sisse õmmeldud etiketilt.
- Parandamisel võib kasutada üksnes originaalmaterjale.

Soome Töötervishoiuinstituut, Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingi, Soome, registreerimisnumber 0403, viinud läbi seda tüüpi isikukaitsevahendite EÜ tüübihindamise ELi IKV-määruse 2016/425 alusel.

Selle toote ELi vastavusdeklaratsioon on saadaval meie veebilehel [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com).

## Antistaattiset ominaisuudet



EN 1149-5

Vaatetta tulee käyttää yhdessä muiden sellaisten vaatteiden kanssa, jotka suojaavat EN 1149-5 -standardin mukaisesti.

Ne vartalon osat, joita nämä vaatteet eivät peitä, tulee suojata muulla tavoin.

Käytön aikana vaatteen on oltava suljettuna.

### Standardin EN 1149-5 vaatimukset

Antistaattisia suojavaatteita käyttävän henkilön tulee olla oikein maadoitettu. Henkilön ja maan välisen vastuksen on oltava alle  $10^8 \Omega$ , esimerkiksi käyttämällä sopivia jalkineita. Katso EN ISO 20345.

Antistaattiset suojavaatteet eivät saa olla auki, eikä niitä saa riisua syttyvien tai räjähtävien kaasujen läheisyydessä tai käsiteltäessä syttyviä tai räjähtäviä aineita. Märkyys, kosteus ja hiki heikentävät suojavaatteen eristävyttä.

Antistaattisia suojavaatteita ei saa käyttää ilman vastaavan työsuojeluinsinöörin valvontaa, jos ilma on rikastunut hapesta.

Antistaattiset vaatteet on tarkoitettu käytettäväksi alueilla 1,2, 20, 21 ja 22 (ks. EN 60079-10-1 (7) ja EN 60079-10-2 (8)), joissa räjähtävän ilmakehän pienin sytytysenergia on vähintään 0,016 mJ.

Antistaattisia vaatteita ei saa käyttää hapella rikastetussa ilmakehässä tai alueella 0 (ks. EN 60079-10-1 (7)) ilman vastuullisen turvallisuusinsinöörin valvontaa.

Kuluminen, pesut ja mahdollinen likaantumisen voivat vaikuttaa suojavaatteiden antistaattiseen vaikutukseen. Antistaattisten suojavaatteiden täytyy normaalissa käytössä (myös silloin, kun käyttäjä kumartuu tai liikkuu) peittää jatkuvasti kaikki ne materiaalit, jotka eivät täytä standardia.

## Hoito-ohjeet

- Likaantuminen vaikuttaa suojausominaisuuksiin kaikissa vaatteissa. Herkillä alueilla olevat likakertymät, nestemäiset kemikaalit ja rasvat/öljyt voivat johtaa siihen, että vaate ei suojaa tehokkaasti. Säännöllinen puhdistus ja hoito säilyttävät vaatteen suojausominaisuudet ja varmistavat sen asianmukaisen käyttöiän.
- Pesu- ja kuivausohjeet esitetään vaatteeseen ommellussa etiketissä.
- Korjauksessa ja paikkauksessa saa käyttää vain alkuperäismateriaaleja.

Työterveyslaitos, Topeliuksenkatu 41, 00250 Helsinki, Suomi, rekisterinumero 0403, on suorittanut EY-tarkastuksen tämäntyyppiselle henkilönsuojaimelle henkilönsuojaimia koskevan asetuksen (EU) 2016/425 nojalla.

EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus tälle tuotteelle on saatavilla verkkosivuiltamme. [www.snickersworkwear.fi](http://www.snickersworkwear.fi)

fr

## Antistatique



EN 1149-5

Le vêtement doit être porté avec d'autres vêtements protecteurs qui répondent à la norme EN 1149-5.

Les parties du corps qui ne sont pas protégées par des vêtements antistatiques doivent être protégées par d'autres moyens. Le vêtement doit être fermé lorsqu'on le porte.

## Explication de la norme EN 1149-5

La personne qui porte des vêtements antistatiques doit toujours être convenablement reliée à la terre. La résistance entre la personne et la terre doit être inférieure à 108  $\Omega$ . Ceci peut être assuré par des chaussures appropriées. Voir EN ISO 20345.

Cette norme européenne spécifie les exigences de matériaux et de conception pour les vêtements de protection permettant la dissipation des charges

électrostatiques, à utiliser en étant relié à la terre pour éviter les décharges incendiaires. Les exigences peuvent ne pas suffire dans les atmosphères inflammables enrichies en oxygène. Cette norme européenne ne s'applique pas pour la protection contre les tensions du secteur.

Les vêtements de protection antistatique ne doivent pas être portés ouverts ou être retirés à proximité de gaz inflammables ou explosifs, ni lors de la manipulation de matières inflammables ou explosives.

Les vêtements antistatiques sont destinés à être portés dans les zones 1, 2, 20, 21 et 22 (voir EN 60079-10-1 (7) et EN 60079-10-2 (8)) dans lesquelles l'énergie minimale d'inflammation de toute atmosphère explosive n'est pas inférieure à 0,016 mJ.

Les vêtements antistatiques ne doivent être utilisés dans une atmosphère enrichie en oxygène ou dans la zone 0 (voir EN 60079-10-1 (7)) que sous la surveillance de l'ingénieur responsable de la sécurité.

L'efficacité antistatique du vêtement de travail peut être affectée par l'usure, les lavages et les salissures. En utilisation normale, les vêtements antistatiques doivent toujours, même lorsque la personne qui les porte se penche et bouge, recouvrir entièrement tous les matériaux qui ne satisfont pas à la norme.

### **Consignes d'entretien**

- Un vêtement sali protège moins bien. Les salissures, les substances chimiques liquides et les graisses/huiles peuvent réduire l'efficacité protectrice du vêtement. Lavez et

entretenez régulièrement le vêtement afin de préserver ses propriétés protectrices et d'en prolonger la durée de vie.

- Les indications de lavage et de séchage figurent sur l'étiquette cousue dans le vêtement.
- Si le vêtement doit être raccommodé, n'utilisez que des matériaux d'origine.

L'Institut finlandais de la santé et de la sécurité au travail (Arbetshälsöintitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsinki, Finlande, numéro d'enregistrement 0403, a effectué un examen de type CE sur cet équipement de protection personnelle conformément au règlement (UE) 2016/425. La déclaration de conformité UE de ce produit est disponible sur notre site internet [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

hr

## Antistatička odjeća



EN 1149-5

Odjevni predmet bi se trebao koristiti s ostalim odjevnim predmetima koji su certificirani prema standardu EN 1149-5

Dijelovi tijela koji nisu pokriveni antistatičkim odjevnim predmetom trebali bi se zaštititi drugim sredstvima.

Odjeća bi trebala biti zatvorena prije upotrebe.

## Objašnjenje standarda EN 1149-5

Korisnici antistatičkih odjevnih predmeta moraju uvijek biti ispravno uzemljeni.

Otpornost između korisnika i zemlje mora biti manje od 10  $\Omega$  uz nošenje prikladne obuće (EN ISO 20345)

Europski standard određuje zahtjeve po pitanju materijala i dizajna odjeće za zaštitu od statičkog elektriciteta koja se upotrebljava kao dio cjelokupnog sustava uzemljenja u sprječavanju slučajnih električnih pražnjenja.

Ti zahtjevi možda nisu dovoljni u zapaljivim okruženjima obogaćenim kisikom. Ovaj Europski standard nije primjenjiv na zaštitu od napona iz električne mreže.

Antistatički odjevni predmeti ne smiju se nositi otvoreni i ne smiju se skidati u blizini zapaljivih ili eksplozivnih plinova ili kada se rukuje zapaljivim ili eksplozivnim tvarima.

Antistatična oblačila je obvezno nositi v conah 1, 2, 20, 21 in 22 (gl. EN 60079-10-1 (7) in EN 60079-10-2 (8)) kjer je minimalna energija za vžig katere koli eksplozivne atmosfere vsaj 0,016 mJ.

Antistatičnih oblačil se ne sme nositi v atmosferi, obogateni s kisikom, ali v coni 0 (gl. EN 60079-10-1 (7)) brez nadzora odgovornega varnostnega inženirja.

Na učinkovitost antistatičnog odjevnog predmeta može utjecati nošenje, pranje i prljanje. Tijekom uobičajene upotrebe (uključujući kretanje ili saginjanje korisnika) antistatička odjeća mora pokrивati sve druge materijale koji ne ispunjavaju zahtjeve ovoga standarda.

### **Upute o održavanju**

- Prljanje utječe na funkciju svih zaštitnih odjevnih predmeta. Prljanje, kemijske tekućine i masti/ulja na izloženim površinama mogu smanjiti zaštitna svojstva. Redovito pranje i briga sačuvati će zaštitna svojstva i produžiti životni vijek zaštitne odjeće.
- Upute za pranje i sušenje odjevnog predmeta potražite na etiketi ušivenoj u odjeću.
- Za popravak odjevnog zaštitne odjeće upotrijebite samo originalnu tkaninu.

Finski institut zaštite na radu (Arbetshälsöintitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finska, broj registracije 0403, izvršio je provjeru sukladnosti ove vrste opreme za osobnu zaštitu s normom za opremu za osobnu zaštitu (EU) 2016/425. Deklaracija o EU usklađenosti ovoga proizvoda dostupna je na našem web-mjestu. [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)



## Antisztatikus védőruházat



EN 1149-5

A védőruházat az EN 1149-5 szabványnak megfelelő kiegészítőkkal, egyéb ruházattal együtt viselendő.

Ha a test nincs teljesen befedve antisztatikus ruházattal, úgy egyéb védelemre van szükség.

A ruházatnak zártnak kell lennie.

### EN 1149-5 szabvány főbb jellemzői

Antisztatikus védőruházat helyes viselesekor biztosított a megfelelő földelés, ha az ellenállás a viselő és a föld között kevesebb, mint  $108 \Omega$ , és megfelelő lábbelit is viselünk. (Lásd EN ISO 20345).

Ez a szabvány a teljes földelési rendszer részeként határozza meg az elektrosztatikusan disszipatív védőruházat alapanyagát, formai követelményeit, viseletét, hogy elkerüljük az esetleges kisülést. Előfordulhat, hogy a szabvány által előírt követelmény nem elegendő oxigénben dús, tűzveszélyes légterekben. E Szabvány hálózati feszültség elleni védelemre nem vonatkozik.

Antisztatikus ruházatot zártan kell viselni, nem szabad gyúlékony vagy robbanást okozó gázok, anyagok környezetében hordani illetve levenni.

Az antisztatikus ruházatot az 1., 2., 20., 21., és 22. zónákban (lásd: EN 60079-10-1 (7) és EN 60079-10-2 (8)) történő viselésre tervezték, ahol a robbanékony atmoszféra minimális begyújtási energiája nem kevesebb, mint 0,016 mJ.

Az antisztatikus ruházatot nem szabad oxigénben dús környezetben, illetve 0. zónában (lásd EN 60079-10-1 (7)) viselni, ha ott nem tartózkodik Munkavédelmi felelős.

A védőruházat antisztatikus védelmét befolyásolja a munkavégzés, a viselet, a mosás és a szennyezés.

### Kezelési utasítás:

- Normál használat során (beleértve a mozgást, guggolást) az antisztatikus ruházatnak el kell fednie minden olyan anyagot, kiegészítőt, mely nem felel meg a szabvány előírásainak.
- Mosási és szárítási tájékoztató a bevarrt címke szerint.
- A ruházat javítása csak az eredeti alapanyag felhasználásával javasolt.

EC bevizsgálást a Finnish Institute of Occupational Health (Arbetshälsöintitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finland, registration No. 0403 végezte el az egyéni védőeszközökre vonatkozó EU 2016/245 előírásoknak megfelelően.

A vonatkozó EU tanúsítvány elérhető a [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com) honlapon.

is

## Afrafmagnandi



EN 1149-5

Efnið ætti að vera notað ásamt efni sem er vottað samkvæmt EN 1149-5.

Líkamshlutar sem ekki eru varðir með afrafmagnandi

fatnaði ættu að vera varðir á annan hátt.

Loka ætti flikinni fyrir notkun.

## Skýring á staðlinum EN 1149-5

Þeir sem klæðast afrafmagnandi fatnaði ættu alltaf að vera jarðtengdir. Viðnám á milli notanda og jarðar ætti að vera minna en  $10^8 \Omega$ , t.d. með notkun viðeigandi fótubúnaðar. Sjá EN ISO 20345

Þessi Evrópustaðall tilgreinir efnis- og hönnunarkröfur fyrir aflkrefjandi hlífðarfatnað gegn rafstöðu sem notaður er sem hluti jarðtengds kerfis til að forðast íkveikjandi afhlöðun. Kröfurnar kunna að vera ónægar í súrefnisríku og eldfimu andrúmslofti. Þessi

Evrópustaðall gildir ekki um vörn gegn spennu í almennu rafveitukerfi.

Ekki ætti að bera afrafmagnandi hlífðarfatnað opinn eða taka hann af sér nærri eldfimum eða sprengifimum lofttegundum eða þegar eldfim eða sprengifim efni eru meðhöndluð.

Klæðast skal afrafmagnandi fatnaði á svæðum 1, 2, 20, 21 and 22 (sjá EN 60079-10-1 (7) og EN 60079-10-2 (8)) þar sem lágmarks íkveikjuorka sprengifims andrúmslofts er ekki minni en 0,016 mJ.

Ekki skal nota afrafmagnandi fatnaði í súrefnisríku andrúmslofti eða á svæði 0 (sjá EN 60079-10-1 (7)) án eftirlits öryggisfulltrúa.

Afrafmagnandi eiginleikar fatnaðarins kunna að verða fyrir áhrifum vegna slits, þvottar og óhreininda. Við hefðbundna notkun (líka þegar notandinn hreyfir sig eða beygir sig niður) skal afrafmagnandi fatnaður ávallt verja annað efni sem ekki stenst þær kröfur sem koma fram í þessum staðli.

### **Leiðbeiningar um meðhöndlun**

- Óhreinindi hafa áhrif á varnareiginleika fatnaðarins. Óhreinindi, vökvar og feiti/olía á fatnaðinum kann að hafa áhrif á varnareiginleika hans. Reglulegur þvottur og meðhöndlun mun viðhalda varnareiginleikum og lengja endingartíma fatnaðarins.
- Þvotta- og þurrkunarleiðbeiningar eru saumaðar innan í fatnaðinum.
- Ef gera á við fatnaðinn eða breyta honum skal aðeins nota upprunalegt efni.

0403, hefur framkvæmt ESB-skoðun á þessari tegund varnarbúnaðar samkvæmt PPE-reglugerðinni (ESB) 2016/425. ESB-samræmisýfirlýsingu fyrir þessa vöru má finna á vefsvæði okkar: [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

it

## Proprietà antistatiche



EN 1149-5

L'indumento deve essere usato insieme ad altri indumenti che assicurano protezione ai sensi della normativa EN 1149-5.

Le parti del corpo non coperte da indumenti antistatici devono essere protette in altro modo.

L'indumento deve essere indossato con tutte le aperture chiuse.

## Spiegazione di EN 1149-5.

Il portatore di indumenti di protezione antistatici deve essere correttamente collegato a terra. La resistenza complessiva del portatore verso terra deve essere inferiore a  $10^8 \Omega$ ; ciò può essere assicurato, per esempio, mediante l'uso di calzature adeguate. Vedere EN ISO 20345.

La norma europea specifica i requisiti del materiale e di progettazione di indumenti di protezione atti a dissipare le cariche elettrostatiche, utilizzati come parte di un sistema di messa a terra totale, per evitare scariche che possano innescare incendi. I requisiti possono risultare insufficienti in atmosfere infiammabili arricchite di ossigeno. La norma non è applicabile per la protezione contro la tensione di rete.

Gli indumenti di protezione antistatici devono essere correttamente abbottonati e non devono essere tolti in prossimità di gas esplosivi o infiammabili né mentre si movimentano sostanze infiammabili o esplosive.

Gli indumenti antistatici sono destinati a essere indossati nelle zone 1, 2, 20, 21 e 22 (v. norma EN 60079-10-1 (7) ed EN

60079-10-2 (8)) in cui l'energia minima di accensione di un'atmosfera esplosiva non è inferiore a 0,016 mJ.

Gli indumenti antistatici non devono essere usati in un'atmosfera arricchita di ossigeno o in Zona 0 (v. norma EN 60079-10-1 (7)) se non sono monitorati dall'ingegnere della sicurezza responsabile.

L'efficacia antistatica dell'indumento di protezione può essere influenzata da usura, lavaggi ed eventuale sporcizia. In condizioni di uso normale (anche quando il portatore si piega o si muove), gli indumenti di protezione antistatici devono coprire sempre tutto il materiale non conforme alla norma.

### **Istruzioni di manutenzione**

- Lo sporco pregiudica le caratteristiche di protezione di qualsiasi indumento. Lo sporco, sostanze chimiche liquide e grasso/olio sulle aree esposte del capo possono ridurre l'efficacia protettiva. Il lavaggio e la manutenzione regolari aiutano a preservare le proprietà protettive degli indumenti e ne prolungano la vita utile.
- Le istruzioni di lavaggio e asciugatura sono riportate sull'etichetta cucita all'interno del capo.
- Per riparazioni e rammendi utilizzare solo materiali originali.

L'Istituto Finlandese di Salute e Sicurezza sul Lavoro (Arbetshälsoinstitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsinki, Finlandia, n. di registrazione 0403, ha valutato la conformità CE di questo tipo di dispositivo di protezione individuale ai sensi del regolamento DPI (UE) 2016/425.

La dichiarazione di conformità dell'UE per questo prodotto è disponibile sul nostro sito web: [www.snickersworkwear.it](http://www.snickersworkwear.it)

## Antistatiniai

---



EN 1149-5

Drabužius reikia naudoti kartu su kitais drabužiais, sertifikuotais pagal standartą EN 1149-5.

Kūno dalys, kurių nedengia antistatiniai drabužiai, privalo būti apsaugotos kitomis priemonėmis.

Prieš naudojimą drabužis turi būti uždarytas.

---

### Standarto EN 1149-5 paaiškinimas

Visuomet būtina tinkamai pasirūpinti vilkinčiųjų antistatiniais drabužiais įžeminimu. Varža tarp naudotojo ir žemės privalo būti mažesnė kaip  $10^8 \Omega$ , pavyzdžiui, naudojant tinkamą avalynę. Žr. EN ISO 20345.

Šiame Europos standarte apibrėžiami medžiagų ir projektavimo reikalavimai, keliami sklaidomojo elektrostatinio krūvio apsauginei aprangai, naudojamai kaip visiškai įžemintos sistemos dalis, siekiant išvengti gaisrą sukeliančių išlydžių. Šių reikalavimų gali nepakakti, jei apranga naudojama deguonimi sodrintose degiosiose atmosferose. Šis Europos standartas netaikomas apsaugai nuo tinklo įtampos.

Antistatinių drabužių negalima vilkėti arba nusivilkti šalia degių ar sprogių dujų arba dirbant su degiomis ar sprogiomis medžiagomis.

Antistatiniai drabužiai skirti dėvėti 1, 2, 20, 21 ir 22 zonoje (žr. EN 60079-10-1 (7) ir EN 60079-10-2 (8)), kuriose bet kokios sprogios aplinkos mažiausia uždegimo energija ne mažesnė nei 0,016 mJ.

Antistatinių drabužių negalima naudoti deguonies prisotintoje aplinkoje arba 0 zonoje (žr. EN 60079-10-1 (7)), jei jos nestebi atsakingas saugos inžinierius.

Antistatinių drabužių efektyvumui gali daryti įtaką jų dėvėjimas, plovimas ir užteršimas. Įprastai naudojant drabužius (įskaitant vilkinčiojo judėjimą ar lankstymąsi), antistatiniai drabužiai visada privalo dengti visas kitas medžiagas, kurios neatitinka šio standarto reikalavimų.

### **Priežiūros instrukcijos**

- Nešvarumai daro įtaką apsauginėms visų drabužių savybėms. Ant drabužių patekę nešvarumai, cheminiai skysčiai ir riebalai ir (arba) alyvos gali sumažinti jų apsauginį efektyvumą. Reguliarus plovimas ir priežiūra padės išsaugoti apsaugines drabužio savybes ir prailgins tarnavimo laiką.
- Skalavimo ir džiovinimo instrukcijas žr. į drabužį įsiūtoje etiketėje.
- Drabužių taisymui turi būti naudojamos tik originalios medžiagos.

Suomijos profesinės sveikatos institutas (Arbetshälsoinstitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Suomija, registracijos Nr. 0403, atliko tokio tipo asmeninių apsaugos priemonių EB tipo tyrimą pagal PPE reglamentą (ES) 2016/425.

ES gaminio atitikties deklaracija yra pateikta mūsų interneto svetainėje. [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

lv

### **Antistatiks apgērbs**



EN 1149-5

Apgērbs ir jāvalkā kopā ar citiem apgērba gabaliem, kas ir sertificēti saskaņā ar standartu EN 1149-5.

Ķermeņa daļas, ko nenosedz antistatiskie apgērba gabali, ir jāaizsargā ar citiem līdzekļiem.

Pirms valkāšanas apgērba aizdares ir jāaizver.

### **Paskaidrojums par standartu EN 1149-5**

Antistatiskā apgērba valkātājiem vienmēr ir jābūt pienācīgi iezemētiem. Pretestībai starp valkātāju un zemi ir jābūt mazākai par  $10^8 \Omega$ , piemēram, valkājot

atbilstošus apavus. Skat. EN ISO 20345.

Šis Eiropas standarts nosaka prasības elektrostātiski disipatīva aizsargapģērba materiāliem un konstrukcijai, ko izmanto kā sastāvdaļu iezemētā sistēmā, lai novērstu dzirksteļizlādi. Prasības var nebūt pietiekamas ar skābekli bagātinātās, uzliesmojošās vidēs. Šis Eiropas standarts nav piemērojams aizsardzībai no tīkla spriegumiem.

Antistatisku apģērbu nedrīkst valkāt neaizpogātā/neaizvērtā veidā, novilkt viegli uzliesmojošu vai sprādzienbīstamu gāzu tuvumā, kā arī rīkojoties ar viegli uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām.

Antistatiskais apģērbs ir paredzēts valkāšanai 1., 2., 20., 21. un 22. zonā (skatiet standartus EN 60079-10-1 (7) un EN 60079-10-2 (8)), kurās jebkuras sprādzienbīstamās vides minimālā aizdedzināšanas enerģija nav mazāka nekā 0,016 mJ.

Antistatiskos apģērbus nedrīkst lietot ar skābekli bagātinātā vidē vai 0 zonā (skatiet standartu EN 60079-10-1 (7)) bez atbildīgā drošības tehniķa uzraudzības.

Apģērba antistatisko efektivitāti var ietekmēt nodilšana, mazgāšana un nosmērēšana. Parastas lietošanas laikā (ieskaitot valkātāja pārvietošanās vai noliekšanās laikā) antistatiskajam apģērbam vienmēr ir jānosedz visi pārējie materiāli, kas neatbilst šī standarta prasībām.

### **Kopšanas instrukcijas**

- Notraipīšana ietekmē visu apģērbu aizsardzības īpašības. Traipi, ķīmiskie šķidrumi un tauki/eļļa uz apģērba atklātajām daļām var samazināt tā



aizsardzības efektivitāti. Regulāra mazgāšana un kopšana saglabās apģērba aizsardzības īpašības un pagarinās tā kalpošanas laiku.

- Mazgāšanas un žāvēšanas instrukcijas skatiet uz apģērbam piešūtās etiķetes.
- Apģērba remontam un labošanai drīkst izmantot tikai oriģinālos materiālus.

Somijas Arodveselības institūts (Arbetshälsoinstitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Somija, reģistrācijas Nr. 0403, ir veicis šī tipa individuālās aizsardzības līdzekļu (IAL) EK tipa pārbaudi saskaņā ar IAL regulas (ES) 2016/425 prasībām.

Šī izstrādājuma ES atbilstības deklarācija ir pieejama mājaslapā. [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

nl

## Antistatisch



EN 1149-5

Het kledingstuk moet gebruikt worden in combinatie met andere kledingstukken gecertificeerd volgende EN 1149-5.

Lichaamsdelen die niet bedekt worden door antistatische kleding moeten beschermd worden op een andere manier.

Het kledingstuk moet worden gesloten voor gebruik.

## Toelichting op standaard EN 1149-5

Dragers van antistatische kleding moeten altijd goed geaard zijn. De weerstand tussen de drager en de grond moet minder dan  $10^8 \Omega$  zijn, bijvoorbeeld door het dragen van geschikt schoeisel. Zie ook EN ISO 20345.

Deze Europese standaard specificeert materiaal en ontwerpisen voor elektrostatische dissipatieve beschermende kleding, gebruikt als onderdeel van een totaal geaard systeem, om brandbare ontladingen te voorkomen. De eisen zijn wellicht niet voldoende voor zuurstof verrijkte ontvlambare omgevingen. Deze Europese norm is niet van toepassing voor bescherming tegen netspanningen.

Antistatische kleding mag niet open gedragen worden of uitgetrokken worden nabij ontvlambare of explosieve gassen of bij hantering van ontvlambare of explosieve stoffen.

Antistatische kleding moet worden gedragen in gevarenczones 1, 2, 20 en 22 (zie EN 60079-10-1 (7) en EN 60079-10-2 (8)), waarin de minimale ontstekingsenergie van een explosieve omgeving niet lager is dan 0,016 mJ.

Anti-statische kleding mag niet worden gebruikt in een met zuurstof verrijkte omgeving of in zone 0, (zie EN 60079-10-1 (7) zonder bewaking door de verantwoordelijke Veiligheidsingenieur.

De antistatische efficiëntie van het kledingstuk kan worden beïnvloed door slijtage, wassen en vervuiling. Tijdens normaal gebruik (inclusief wanneer de drager zich verplaatst of naar beneden buigt), moet het antistatische kledingstuk altijd alle andere materialen bedekken die niet voldoen aan de vereisten van deze norm.

### **Onderhoudsinstructies**

- Vuil beïnvloedt de beschermende eigenschappen van alle kledingstukken. Vervuiling, chemische vloeistoffen en vet/olie op blootgestelde delen van het kledingstuk kunnen de beschermende werking verminderen. Regelmatig wassen en verzorgen zal de beschermende eigenschappen behouden en de levensduur van het kledingstuk verlengen.
- Zie het label dat in het kledingstuk is genaaid voor was- en drooginstructies.
- Voor reparaties en verstelwerk van het kledingstuk, moeten alleen originele materialen worden gebruikt.

Finnish Institute of Occupational Health (Arbetshälsoinstitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finland, registration No. 0403, heeft een EC-typeonderzoek uitgevoerd naar dit type persoonlijke beschermingsmiddelen volgens de PBM-verordening (EU) 2016/425.

EU-conformiteitsverklaring voor dit product is beschikbaar op onze website. [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

no

## Antistatisk



EN 1149-5

Plagget skal brukes sammen med andre plagg som gir beskyttelse i henhold til EN 1149-5.

Kroppsdeler som ikke er tildekket av disse, må beskyttes på annen måte.

Plagget skal lukkes før bruk.

## Forklaring til EN 1149-5

Brukeren av antistatisk vernetøy skal være tilstrekkelig jordet. Motstanden fra bruker til jord skal være under  $10^8 \Omega$ , for eksempel via bruk av egnet fottøy, se EN ISO 20345.

Denne europeiske standarden spesifiserer ytelseskrav til materialer og utforming for elektrostatisk dissipativt vernetøy, som brukes som en del av et helt jordet system for å unngå ladinger. Kravene er ikke nødvendigvis tilstrekkelige i oksygenanrikede brennbare atmosfærer. Denne europeiske standarden gjelder ikke for beskyttelse mot nettspenninger.

Antistatisk vernetøy skal ikke være åpent eller tas av i nærheten av brannfarlige eller eksplosive gasser, eller ved håndtering av brannfarlige eller eksplosive stoffer. Verneplaggets elektrisk isolerende effekt svekkes av væske, fukt og svette.

Antistatiske plagg er beregnet på bruk i sone 1,2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 (7) og EN 60079-10-2 (8)), der den minste antennelsesenergien for en eksplosiv atmosfære ikke er mindre enn 0,016 mJ.

Antistatistiske plagg skal ikke brukes i en oksygenrik atmosfære eller i sone 0 (se EN 60079-10-1 (7)) uten at dette overvåkes av den ansvarlige sikkerhetsingeniøren.

Vernetøyets antistatistiske effekt kan påvirkes av slitasje, vask og eventuell tilsmussing. Antistatisk vernetøy skal ved normal bruk (også når brukeren bøyer seg og beveger seg) hele tiden dekke alle materialer som ikke oppfyller standarden.

### Vedlikehold

- Tilsmussing påvirker beskyttelsesfaktoren til alle plagg. Smussbelegg, flytende kjemikalier og fett/olje på utsatte områder kan føre til at plagget ikke beskytter effektivt. Regelmessig rengjøring og vedlikehold forlenger plaggets beskyttelse og levetid.
- Vaske- og tørkeanvisninger er angitt på den påsydde etiketten.
- Ved reparasjon må kun originalmaterialer benyttes.

Arbetshälsoinstitutet, Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finland, teknisk kontrollorgan nr. 0403, har EU- type-godkjent denne typen personlig verneutstyr i henhold til PVU-forordningen (EU) 2016/425. EU deklarasjon for dette produktet er tilgjengelig på vår hjemmeside. [www.snickersworkwear.no](http://www.snickersworkwear.no)

pl

### Antystatyczna odzież ochronna



EN 1149-5

Odzież należy stosować w połączeniu z innymi elementami ubioru zgodnymi z normą EN 1149-5.

Części ciała nieosłonięte odzieżą antystatyczną powinny być chronione przy zastosowaniu innych środków.

Odzież powinna zostać zapięta przed użyciem.

### Objaśnienie normy EN 1149-5

Osoby noszące antystatyczną odzież ochronną muszą zawsze być wyposażo-

ne w odpowiednie uziemienie. Oporność pomiędzy użytkownikiem a podłożem powinna wynosić mniej niż  $10^8 \Omega$ , np. za sprawą odpowiedniego obuwia. Zob. treść normy EN ISO 20345.

Europejska norma określa wymogi materiałowe i konstrukcyjne dla odzieży ochronnej rozpraszającej ładunek elektryczny, wykorzystywanej jako element jednolitego systemu uziemienia celem zapobiegania wyładowaniom elektrycznym powodującym zapłon. Wymogi te mogą być niedostateczne w przypadku atmosfer palnych bogatych w tlen. Ta norma europejska nie ma zastosowania w odniesieniu do ochrony przed napięciem w sieciach zasilających.

Odzież antystatyczna nie powinna być rozpinana ani zdejmowana w pobliżu łatwopalnych bądź wybuchowych gazów ani w trakcie manipulowania substancjami łatwopalnymi bądź wybuchowymi.

Odzież antystatyczna jest przeznaczona do noszenia w strefach 1, 2, 20, 21 i 22 (zob. EN 60079-10-1 (7) i EN 60079-10-2 (8)), gdzie minimalna energia zapłonu jakiegokolwiek rodzaju atmosfery wybuchowej wynosi nie mniej niż 0,016 mJ.

Odzieży antystatycznej nie należy nosić w warunkach atmosfery wzbogaconej w tlen, ani też w strefie 0 (zob. EN 60079-10-1 (7)), o ile takie zastosowanie nie jest monitorowane przez odpowiedzialnego inspektora bezpieczeństwa.

Ochrona antystatyczna zapewniona przez odzież może ulec pogorszeniu na skutek zużycia, prania oraz zabrudzenia. W trakcie normalnego użytkowania (w tym przemieszczania się i pochylania się użytkownika odzieży) odzież an-

tystatyczna musi zakrywać wszystkie pozostałe materiały, które nie spełniają wymogów tej normy.

### **Instrukcje w zakresie pielęgnacji**

- Zabrudzenia wpływają szkodliwie na właściwości ochronne wszystkich elementów odzieży. Zabrudzenia lub obecność substancji chemicznych albo tłuszczu bądź oleju na narażonych obszarach odzieży mogą spowodować pogorszenie jej właściwości ochronnych. Regularne czyszczenie i pielęgnacja odzieży pozwala zachować jej właściwości ochronne i wydłużyć okres jej przydatności do użycia.
- Instrukcje dotyczące czyszczenia i suszenia znajdują się na metce wszytej w odzież.
- Do napraw oraz cerowania odzieży należy używać wyłącznie oryginalnych materiałów.

Fiński Instytut Medycyny Pracy (Arbetshälsoinstitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finlandia, nr rejestracyjny 0403, przeprowadził badanie typu WE na typie środków ochrony indywidualnej będącym przedmiotem niniejszej instrukcji zgodnie z Rozporządzeniem UE 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE dla tego produktu jest dostępna na naszej stronie internetowej: [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

pt

### **Antiestático**



EN 1149-5

A peça de vestuário deve ser usada em conjunto com outras peças de vestuário certificadas de acordo com a norma EN 1149-5. As partes do corpo que não são cobertas por vestuário antiestático devem ser protegidas por outros meios. A roupa deve ser fechada antes de usar.

### **Explicação da norma EN 1149-5**

Os portadores de roupas antiestáticas devem estar devidamente protegidos. A resistência entre o utilizador e o solo

deve ser inferior a  $10^8 \Omega$ , por exemplo, através do uso de calçado apropriado. Consulte EN ISO 20345.

Esta Norma Europeia especifica os requisitos de material e design para roupas de proteção dissipativas eletrostáticas, usadas como parte de um sistema de proteção total, para evitar descargas incendiárias. Os requisitos podem não ser suficientes em atmosferas inflamáveis enriquecidas com oxigénio. Este padrão europeu não é aplicável para proteção contra tensões de rede.

As roupas antiestáticas não devem ser usadas abertas ou retiradas perto de gases inflamáveis ou explosivos ou ao manusear substâncias inflamáveis ou explosivas.

O vestuário antiestático é previsto para ser usado nas Zonas 1, 2, 20, 21 e 22 (ver a NE 60079-10-1 (7) e NE 60079-10-2 (8)) em que a energia mínima de ignição de um ambiente explosivo não seja inferior a 0,016 mJ.

O vestuário antiestático não deve ser usado em ambientes ricos em oxigénio, ou na Zona 0, (ver a NE 60079-10-1 (7)) sem ser monitorizado pelo Técnico de Segurança responsável.

A eficiência antiestática da peça pode ser afetada pelo desgaste, lavagem e sujidade. Durante o uso normal (incluindo quando o utilizador se move ou se inclina para baixo), o vestuário antiestático deve sempre cobrir todos os outros materiais que não estejam de acordo com os requisitos desta norma.

#### **Instruções de cuidados:**

- A sujidade afeta as propriedades protetoras de todas as peças de ves-

tuário. A sujidade, os fluidos químicos e a gordura/ óleo nas áreas expostas do vestuário podem reduzir a sua eficiência protetora. Lavagem e cuidados regulares preservam as propriedades protetoras e prolongam a vida útil da peça.

- Para instruções de lavagem e secagem, veja a etiqueta cosida na peça.
- Para arranjo e reparação do vestuário, apenas devem ser usados materiais originais.

O Instituto Finlandês de Saúde no Trabalho (Arbetshälsoinstitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finlândia, número de registo 0403, efetuou o exame de tipo CE ao equipamento de proteção individual nos termos do Regulamento (UE) 2016/425 do EPI.

A declaração de conformidade da UE para este produto está disponível no nosso site. [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

RU

## Антистатические свойства



EN 1149-5

Данная спецодежда должна использоваться с другой одеждой, сертифицированной по стандарту EN 1149-5.

Не закрытые антистатической одеждой участки тела необходимо защитить другими способами.

Перед началом работы одежду следует застегнуть.

## Объяснение стандарта EN 1149-5

Человек, носящий защитную одежду, рассеивающую электрический заряд, должен быть достаточным образом заземлен. Сопротивление между человеком и землей должно быть менее  $10^8$  Ом, например, при использовании специальной обуви. Смотрите стандарт EN ISO 20345.

Настоящий Европейский Стандарт устанавливает требования к материалу и конструкции рассеивающей электростатический заряд защитной



одежды в комплексной заземленной системе во избежание возникновения искровых разрядов.

Указанные требования могут оказаться недостаточными для огнеопасных сред с повышенным содержанием кислорода.

Данный Европейский Стандарт не распространяется на защиту от сетевых напряжений.

Рассеивающую электростатический заряд защитную одежду не следует расстегивать или снимать вблизи огнеопасных или взрывчатых газов или при работе с огнеопасными или взрывчатыми веществами.

Рассеивающая электростатический заряд защитная одежда предназначена для использования в зонах 1, 2, 20, 21 и 22 (см. EN 60079-10-1 (7) и EN 60079-10-2 (8)) с минимальной энергией воспламенения взрывоопасной среды не менее 0,016 мДж.

Использование рассеивающей электростатический заряд защитной одежды в средах с повышенным содержанием кислорода или в зоне 0 (см. EN 60079-10-1 (7)) допускается только под контролем ответственного инженера по охране труда.

Износ, стирка и загрязнения спецодежды могут ухудшать её антистатические свойства. Во время работы в обычных условиях (в том числе при движении и наклонах) антистатическая одежда должна полностью закрывать все другие изделия из материалов, не отвечающих требованиям настоящего стандарта.

## Инструкции по уходу

- Загрязнение ухудшает защитные свойства одежды.  
Загрязнение, химические жидкости и жир/масло на открытых участках одежды снижают её защитные свойства. Регулярная стирка и уход помогают сохранить защитные свойства и увеличить срок службы одежды.
- Инструкции по стирке и сушке смотрите на пришитой к одежде этикетке.
- Ремонт одежды допускается только с использованием оригинальных материалов.

Финский институт охраны труда (Arbetshälsoinstitutet), Топелиусгатан 41, FI-00250 Хельсинки, Финляндия, рег. № 0403, провел испытания типового образца данного СИЗ на соответствие требованиям регламента (ЕС) 2016/425 о средствах индивидуальной защиты. Европейская декларация соответствия данного изделия доступна на нашем сайте [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

sk

## Antistatické oblečenie



EN 1149-5

Antistatické oblečenie by ste mali nosiť v kombinácii s oblečením vyhovujúcim norme EN 1149-5.

Časti tela, ktoré nezakrýva antistatické oblečenie, by mali byť chránené inak.

Oblečenie by malo byť pred použitím zapnuté.

## Vysvetlenie štandardu EN 1149-5

Človek v antistatickom oblečení musí byť dobre uzemnený. Odpor medzi oblečeným človekom a zemou musí byť menší ako  $10^8 \Omega$ , čo je možné zabezpečiť napríklad voľbou vhodnej obuvi, pozri normu EN ISO 20345.

Táto európska norma špecifikuje požiadavky na materiál a strih elektrostatického ochranného oblečenia, ktoré má byť súčasťou celkového uzemňovacieho

systemu zabraňujúcemu náhodným výbojom. Požiadavky nemusia postačovať pre prostredie s kyslíkom obohatenou zápalnou atmosférou. Táto európska norma sa netýka ochrany pred sieťovým napätím.

Antistatické oblečenie by ste nemali nosiť rozopnuté alebo ho dávať dole v blízkosti horľavých alebo výbušných plynov, alebo pri zaobchádzaní s horľavými či výbušnými látkami.

Antistatické oblečenie je určené na nosenie v zónach 1, 2, 20, 21 a 22 (pozri normu EN 60079-10-1 (7) a EN 60079-10-2 (8)), v ktorých minimálna energia zapálenia vznietenia explozívnej atmosféry nie je menšia ako 0,016 mJ.

Antistatické oblečenie sa nesmie používať v atmosfére s vysokým obsahom kyslíka alebo v zóne 0 (pozri normu EN 60079-10-1 (7)) bez monitorovania zodpovedným bezpečnostným inžinierom.

Účinnosť antistatického oblečenia môže ovplyvniť opotrebenie, pranie a znečistenie. Pri bežnom používaní antistatického oblečenia (pri pohybe vrátane predkláňania) musí toto vždy prekryvať všetko ostatné oblečenie, ktoré nespĺňa túto normu.

### **Starostlivosť o antistatické oblečenie**

- Znečistenie ovplyvňuje ochranné vlastnosti oblečenia. Znečistenie, chemikálie a mastné látky na oblečení môžu znížiť jeho ochrannú funkciu. Pravidelné pranie a starostlivosť zachová ochrannú funkciu a predĺži životnosť oblečenia.
- Návod na pranie a sušenie nájdete na štítku našitom na oblečení.
- Na opravy a zašívanie oblečenia musíte použiť pôvodné materiály.

ES skúšku typu tohto ochranného oblečenia vykonal Fínsky inštitút ochrany zdravia pri práci (Arbetshälsoinstitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Fínsko, číslo notifikovanej osoby 0403, a to v súlade so smernicou (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch (OOP). ES vyhlásenie o zhode tohto produktu nájdete na stránkach [www.snickersworkwear.sk](http://www.snickersworkwear.sk).

sl

## Antistatično



EN 1149-5

To oblečenie je potrebné používať spolu s inými oblečeniami, ktoré sú certifikované podľa EN 1149-5 štandardu.

Dele tela, ktoré nie sú prekryté antistatickými oblečeniami, je potrebné ochrániť inými prostriedkami.

To oblečenie je pred použitím potrebné zapeti.

## Rozlaga EN 1149-5 štandarda

Uporabníci antistatických oblečení musia byť vždy vhodne uzemnení. Upornosť medzi uporabníkom a uzemľovacími vodičmi musí byť nižšia ako  $10^8 \Omega$ , na príklad s pomocou použitia vhodnej obuvi. Pozri EN ISO 20345.

Tento európsky štandard predpisuje požiadavky na materiál a tvar/rozmery pre antistatické oblečenie, ktoré odvádza teplo a používa sa ako súčasť celého uzemľovacieho systému na zabránenie vzniku požiarov. Požiadavky môžu byť nespĺnené v horľavých atmosférach, bohatých na kyslík. Tento európsky štandard sa nepoužíva na ochranu pred elektrickým napätím.

Antistatických oblečení sa nesmie nosiť oddelených alebo ich nosiť v blízkosti horľavých alebo výbušných látok alebo pri práci s horľavými alebo výbušnými látkami.

Antistatické oblečenie je povinné nosiť v triedach 1, 2, 20, 21 a 22 (pozri EN 60079-10-1 (7) a EN 60079-10-2 (8)) keď je minimálna energia zapálenia aspoň 0,016 mJ.

Antistatických oblečení sa nesmie nosiť v atmosfére bohatých na kyslík, ale

v coni 0 (gl. EN 60079-10-1 (7)) brez nadzora odgovornega varnostnega inženirja.

Na učinkovitost antistatičnega oblačila vplivajo obraba, pranje in umazanija. Med normalno uporabo (vključno z gibanjem ali sklanjanjem uporabnika) mora antistatično oblačilo vedno prekrivati vse druge materiale, ki ne ustrezajo zahtevam tega standarda.

### Navodila za nego

- Umazanija vpliva na zaščitne lastnosti vseh oblačil. Umazanija, kemične tekočine in maščoba/olje na izpostavljenih delih oblačila lahko zmanjšajo njegovo zaščitno učinkovitost. Redno pranje in nega bosta ohranili zaščitne lastnosti oblačila in podaljšali njegovo življenjsko dobo.
- Glede navodil za pranje in sušenje glejte etiketo, ki je všita v oblačilo.
- Za popravila in krpanje oblačila se lahko uporabljajo samo originalni materiali.

Pregled ES tega tipa osebne zaščitne opreme v skladu s Predpisom o osebni varovalni opremi (EU) 2016/425 je opravil Finnish Institute of Occupational Health/ Finski inštitut za zdravje pri delu (Arbetshälsoinstitutet), Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finland, registracijska št. 0403. Izjava ES o skladnosti za ta izdelek je na voljo na naši spletni strani [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)

SV

### Antistatiska skyddskläder



EN 1149-5

Kläderna ska användas tillsammans med andra plagg certifierade enligt standarden EN 1149-5.

Kroppsdelar som inte skyddas av antistatiska kläder bör skyddas på annat sätt. Kläderna ska stängas före användning.

### Förklaring till standard EN 1149-5

Användare av antistatiska kläder måste alltid vara ordentligt jordade. Motståndet

mellan bäraren och marken måste vara mindre än  $10^8 \Omega$ , till exempel genom användning av lämpliga skor. Se EN ISO 20345.

Denna europeiska standard specificerar material- och designkrav för elektrostatisk dissipativ skyddsklädsel, som används som en del av ett totalt jordat system, för att undvika brännskador. Kraven är dock eventuellt inte tillräckliga i syrgasberikad brandfarlig atmosfär. Denna europeiska standard gäller inte för skydd mot nätspänningar.

Antistatiska kläder ska inte bäras öppna eller tas av nära brandfarliga eller explosiva gaser eller vid hantering av brandfarliga eller explosiva ämnen.

Antistatiska kläder är avsedda att användas i zon 1, 2, 20, 21 och 22 (se EN 60079-10-1 (7) och EN 60079-10-2 (8)) där den minsta antändningsenergin i explosiva miljöer inte understiger 0,016 mJ.

Antistatiska kläder ska inte användas i syreberikade miljöer eller i zon 0 (se EN 60079-10-1 (7)) om det inte sker under uppsikt av ansvarig säkerhetstekniker.

Kläders antistatiska funktion kan påverkas av slitage, tvättning och nedsmutsning. Vid normal användning (inklusive när bäraren förflyttar sig eller böjer sig ner) måste det antistatiska plagget alltid täcka alla andra material som inte uppfyller kraven i denna standard.

### **Skötselråd**

- Nedsmutsning påverkar alla kläders skyddande egenskaper. Nedsmutsning, kemiska vätskor och fett / olja på utsatta ytor av plagget kan minska skyddets effekt. Regelbunden tvätt och skötsel kommer att bevara skyddsegenskaperna och förlänga plaggens livslängd.

- För tvätt- och torkningsanvisningar, se etiketten i plagget.
- För reparationer och lagning av plagget får endast originalmaterial användas.

Arbetshälsoinstitutet, Topeliusgatan 41, FI-00250 Helsingfors, Finland, registreringsnummer 0403, har utfört en EG-typkontroll av denna typ av personlig skyddsutrustning enligt PPE-förordning (EU) 2016/425.

EU-försäkran om överensstämmelse för denna produkt finns tillgänglig på vår hemsida. [www.snickersworkwear.com](http://www.snickersworkwear.com)



EN  
1149-5:2018

**cs** Pokyny pro uživatele  
**da** Brugsvejledning  
**de** Gebrauchsanleitung  
**en** User instruction  
**es** Instrucciones de uso  
**et** Kasutusjuhend  
**fi** Käyttöohjeet  
**fr** Notice d'utilisation  
**hr** Upute za korisnike  
**hu** User instruction  
**is** Notkunarleiðbeiningar  
**it** Istruzioni per l'utilizzo  
**lt** Naudojimo instrukcijos  
**lv** Lietotāja instrukcija  
**nl** Gebruikershandleiding  
**no** Brukerveiledning  
**pl** Instrukcja użytkowania  
**pt** Instruções de utilização  
**ru** Инструкция пользователя  
**sk** Pokyny pre užívateľa  
**sl** Navodila za uporabo  
**sv** Bruksanvisning